

VLAADA CHVÁTIL

# FHEMT 3LEK

CODENAMES THE LEBANESE VERSION

TECHFIR

3AL  
LEBNENE



Rules overview  
video (English):  
Scan QR code



<http://cge.as/cnv>

 SUPERHEATED  
neurons

  
Czech Games Edition

# TO7DIR

El la33ibe byon2osmo la fari2en men zet el 3adad, azra2 w a7mar. Ejmelan, l da22 byenla3ab minimum 4 achkhas (kell fari2 fiyo chakhsen aw aktar). Eza kento 2a2al men 4 achkhas, badna n3azzebkoun tchoufo ekhir saf7a men hal manual.

Kell fari2 bi na22e 7adan ykoun "Spymaster". L Spymasters bye23ado 7add ba3doun 3a zet l jehha men l tawle. L be2e bi kouno "Field Operatives" w bye23ado bi wejj l Spymaster taba3oun.

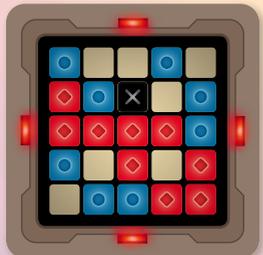
Bi kell da22, 7otto 3achwe2iyyan 25 war2it Codenames 3al tawle (5 3a kell sater 3a chakel grid 5x5).

**Moula7aza:** Ben kell da22 w da22, khlo to l wra2 mni7. Wel afdal eno yenbaramo 3al aliile nossoun la2anno fi kelme mekhtelfe 3a kell mayle mnel war2a.



## L BITA2A L SERRIYE

L Bita2a l Serriye bi choufouwa bass l Spymasters la ya3rfo ayya kalimet men l kalimet l mawjoude 3al tawle lezim y7azzro w ayya kalimet ma lezim y7azzro. Bi kell da22, l Spymasters byes7abo Bita2a Serriye w bi rakkbouwa 3al Stand bi 7ayalla Zettijeh, w bten7at 7addoun bala ma l Field Operatives ychoufouwa.



L Bita2a l Serriye m2assame la mourabba3at bi masslo l kalimet l mawjoude 2eddemkoun 3a chakel grid 5x5: l mourabba3at l zere2 bi masslo l Agents (aw l 3oumala) taba3 l fari2 l azra2 w lezim hayda l fari2 ye7zar hole l kalimet. L mourabba3at l 7omor bi masslo l Agents taba3 l fari2 l a7mar w lezim hayda l fari2 ye7zar hole l kalimet. L mourabba3at l beige bi masslo l Madaniyye w hole mech la wala fari2 fa ma ela feyde yen7azaro wel mourabba3 l aswad houwe l Assassin w hayda ma lezim wala fari2 ye7zaro, wa Zella byekhsar.

## MIN BI BALLICH?



Kell Bitā2a Serriye fi 3lāya lon a7mar aw azra2 3ala trafa. Hayda l lon bi 7addid ayya fari2 bi ballich, w bi koun 3endo 9 kalimet yen7azaro baynama l fari2 l tene 3endo 8 kalimet yen7azaro. L fari2 yalli bi ballich bya3te awwal Clue.

## BITA2AT L 3OUMALA:

### 8 Agents aw 3oumala 7omor



### 8 Agents aw 3oumala zere2



Kell Spymaster bi7ott 2eddemo Bitā2at l 3oumala taba3 lon fari2o.

### L 3amil l Mouzdawej



Bitā2it l 3amil l Mouzdawej bte2elbouwa 3al azra2 eza l fari2 l azra2 mballach, aw 3al a7mar eza l fari2 l a7mar mballach. W hek bet dalla la hayda el fari2 toul hayda l da22.

### 7 Madaniyye



### 1 Assassin



Bitā2at l Madaniyye wel Assassin byen7atto ben l tnen Spymasters la2anno l fari2en fiyoun yesta3mlouwoun.

## EL LE3BE BI EKHTISAR

L Spymasters cheyfin kell chi 3al Bitā2a l Serriye fa bya3rfo kell 3amil la ayya fari2 w bya3rfo min l Madaniyye w min l Assassin. Chourake2oun 3al ared (el Field Operatives) bass 2edrin ychoufo l 3oumala bi asemiyoun l mchaffara (el Codenames).

3a dawro, kell Spymaster bya3te One-word Clue la chourake2o yalli lezim yesta3mlo hal dalil la ye7zaro kelme aw aktar, men l kalimet l mawjoude 2eddemoun li marboutin bhal Clue. Eza arraro 3a chi, wa7ad mennoun bi dell 3a kelme w se3eta l Spymaster byekchouf 3an hawiyiyit hal 3amil. Eza l Field Operatives 7ezro kelme men kalimetoun, fiyoun ykaffo ye7zaro kelme tenye (mestendin 3ala l dalil zeto). Bass ya3to jaweb ghalat aw y2oulo pass, bi sir dor l fari2 l tene. Awwal fari2 bye7zar kell kalimeto, ya3ne el fari2 li bye2dar yottosil bi kell 3oumale2o 3al ared, byerba7.

# BALLACH L JADD

**Byetnewabo l fera2 3al dor.** Lon traf el Bita2a l Serraye l mas7oube bet 7addid ayya fari2 bi ballich.

## CLUE / DALIL

Ka Spymasters, badkoun tjarrbo tfakkro bi One-word Clue aw dalil wa7ad marbout bi aktar 3adad men kalimet fari2koun. W ma3 kell dalil, badkoun t2oulo 3adad l kalimet yalli 3am tjarrbo t7azzrouwoun, li khassa bhal dalil.

**Masalan:** Eza tlete men l kalimet yalli badkoun t7azzrouwoun henne "RECHECH" w "2ENBLE" w "3ASKARE" fikoun t2oulo: "7areb: 3".

Kell ma 3tito Clues byettabba2o 3a 3adad akbar men kalimetkoun, kell ma tkhallso wra2koun asra3 w tzido foras l rebe7 la fari2koun. Akid fikoun ta3to Clue byettabba2 3a kelme we7de bass, bass l le3be betsir a7la bass tjarrbo tsibo kelemten aw aktar.

## Kelme we7de bass!

Spymasters ntebho! El dalil yalli 3am bta3tou lezim yet2allaf men kelme we7de bass. Mamnou3 tkhabbro khabriyye aw t2oulo jemle kemle aw tlam7o bi wala ayya tari2a. Masalan: "Hal marra chway so3be..." aw "Mich ktir m3a22ade...".

W kamen mamnou3 t2oulo kelme men l kalimet yalli mawjoudin 3al tawle, 2ella eza l kelme kenit mghatteye bi Bita2it 3amil already.

## L 2ETTISAL BIL 3OUMALA:

Wa2ta l Spymaster ya3te Clue, chourake2o l Field Operatives ra7 yjarrbo yefhamo 3le. Mamnou3 l Spymaster ya3mil ta3abir bi wejjo: poker face 3al MAX! L Field Operatives taba3 l fari2 yalli 3am bi jarrib ye7zar fiyoun yetchewaro sawa w bel ekhir wa7ad mennoun bi dell 3ala kelme we7de yalli bi ra2youn hiyye l jaweb aw jeze2 men el jaweb.

- Eza l Field Operative dall 3a **kart teb3a la fari2o**, l Spymaster bi 7ott 3laya Bita2it 3amil men lon fari2o. Bi hal 7aleh, l **Operatives eloun 7a22 ykaffo ye7zaro gher kalimet bass ma byetla3loun 2adelleh zyede.**
- Eza l Field Operative dall 3a **kart Madane**, l Spymaster bi 7ott 3laya Bita2it Madaniyye. **Hal chi bi khalle el dor yente2il lal fari2 el tene.**
- Eza l Field Operative dall 3a **kart teb3a la tene fari2**, se3eta byen7att Bita2it 3amil men lon el fari2 el tene **w bi sir dor el fari2 el tene.** (hal chi tab3an bi se3id el fari2 el tene).
- Eza l Field Operative dall 3a **kart l Assassin**, l kelme btetghatta bi Bita2it l Assassin w byekhlas l da22. **L fari2 yalli 2etassal bil Assassin ra7it 3le w byekhsar l da22.**

**Nasi7a:** Abel ma t2oulo 7ayalla Clue, t2akkado enno ma elo ayya 3ale2a bi kelmit l Assassin.

## 3adad l kalimet yalli fikoun te7zarouwa

**L Field Operatives lezim deyman yjarrbo ye7zaro 3al 2alile kelme men yalli mawjoudin 3al tawle.** Eza 7ezro ghalat, byekhlas dawroun, w eza 7ezro sa77, fiyoun ykaffo ye7zaro.

**Fikoun twa22fo te7zaro wa2et yalli badkoun**, bass ejmelan a7san tjarrbo te7zaro kell l 3adad yalli 3atekoun yeh l Spymaster. W 2aw2at fikoun tjarrbo te7zaro **zyede.**

**Masalan:** Awwal Clue lal fari2 l a7mar ken "Tharwe: 2". L Field Operatives fakkaro bi kelemten: "MALAK" w "MAY" bass dallo 3a kelmit "MAY" awwal chi, yalli hiyye war2a teb3a lal Madaniyye. Byou2af dor l fari2 l a7mar hon w bi battil eloun 7a22 yjarrbo ye7zaro tene kelme.

Sar dor l fari2 l azra2, l fari2 7ezir kelemten w kholis dawro w reji3 dor l 7omor 3an jdid.

Spymaster I fari2 I a7mar bi 7azzir kelmit "Bayda: 3". I Field Operatives bye7zaro awwal kelme: "SAFAR" (kell bayda 3anda safar) w btetla3 mazbouta, I Spymaster bi 7ott 3laya Bita2it 3amil 7amra, so bi kaffe dawroun w bye7zaro kelme tenye mazbout: "WAR2A" (la anno el war2a ma3roufe ena bayda), bi ghattouwa w bi dall dawroun kamen.

Eza I Field Operatives mannoun akidin men telit kelme, fiyoun y2oulo "MALAK" la2anno bya3rfo enno hayde I kelme khassa bel dalil yalli ken bel dor yalli 2ablo (Tharwe).

"MALAK" kelme lal fari2 el a7mar. L Field Operatives 7ezro 3 kalimet sa7, eloun 7a22 ye7zaro ba3ed I kelme yalli be2ye men ekhbir dalil (Bayda) w fiyoun ywa22fo 3al 3 kalimet w yente2il I dor lal fari2 I azra2.

**Fikoun te7zaro kelme 2idafiye we7de bass, mech aktar.** Masalan eza I Spymaster 3atekoun 3 kalimet te7zarouwa, elkoun 7a22 te7zaro 4 kalimet maximum. Wa2ta I Operatives y2oulo pass (aw wa2ta ye7zaro ghalat) bi sir da22 el fari2 I tene.

## KIF BYEMCHE L DOR?

**L Spymasters bya3to Clues, kel wa7ad bi dawro.** Men ba3ed ma I Spymaster ya3te Clue, chourake2o bi jarrbo ye7zaro I kalimet. Byekhlas dawroun bass yo7zaro kelme ghalat, aw ye7zaro 3adad I kalimet yalli 3atehoun yeh I spymaster w y2oulo pass, aw yo7zaro 3adad I kalimet yalli 3atehoun yeh I spymaster w yjarrbo ye7zaro I kelme I 2idafiye. W byente2il I dor la tene fari2.

## KIF BTEKHLAS EL LE3BE?

**Bass fari2 ye7zar kell kalimeto, byerba7 w byekhlas I da22.**

Fikoun terba7o 3a dor I fari2 I tene eza na22o ekhbir kelme khassa bi fari2koun.

L da22 fi yekhlas kamen eza 7ada men I Field Operatives 7ezir I kelme I teb3a lal Assassin, se3eta fari2o byekhsar.

## To7dir la da22 tene

3abelkoun da22 tene, w 7ada tene ykoun Spymaster? Wala asra3 men hek. Chilo kell Bita2at el 3oumala, wel kroute li 3al tawle, w s7abo 25 kelme jdide, w yalla 3alehoum.

## 3OU2OUBET LAL MOUKHELAFET

Eza I Spymaster 3ata Clue bet khelif 2wenin el le3be, byekhlas deghre dor fari2o w bi sir dor I fari2 I tene. Ka 3ou2oube, I Spymaster taba3 tene fari2 bi 7e22ello yghatte kelme men kalimeto bi Bita2it 3amil men lon fari2o.

Bass eza ma 7ada la7az enno I Clue moukhelfe lal 2wenin el machrou3a, bi kaffe I dor 3ade.

## MAMNOU3 L TELMI7!

L Spymasters ma eloun 7a22 ya3mlo 7araket bi wejjoun w ma lezim ydello 3a wala kelme wa2ta ykouno I Field Operatives 3am ye7zaro. Wa2ta I Field Operatives ye7zaro kelme, lezim I Spymaster yghattiya bi war2it fari2o w yetsarraf ka2ano hayde I kelme yalli ken 3am bi jarrib y7azzera, law ma kenit hiyye. Poker face MAX, kell el wa2et!

W eza kenet Field Operative 3am bte7zar kelme, ma tetalla3 bel Spymaster ta ma ysir fi icharat baynetkoun w mou7ewalet tzo3bour.

Easy, eza ma bte7termo hal 2wenin, ma btetsallo...

# CLUES ANOUNIYE

Jarrabna kaza 2a3de la hal le3be. Fi ness bet 7ebb tel3aba exactly metel ma hal 2awe3id ma7touta, w fi ness bet faddil tsa33eba aw t3addil chway hon w hon. Ento bet na22o ayya tari2a bet nesib el group li 3am btel3abo ma3o.

## 2WENIN SARMEH

L Clues you3tabaro mich anouniye eza keno 3am bi khelfo rou7 w logic el le3be.

**L Clue lezim ykoun khassa bi me3na l kelme deyman.** Ma fikoun tekhdho a7rouf men kelme w testa3mlouwa ka dalil w ma fikoun testa3mlo dalil bi dell 3ala ma2wa3 l kelme 3al tawle.

*"Sous"* manna Clue anouniye la "JESSOUS". Ma fikoun ta3to awwal 7aref men l kalimet aw 3adad l a7rouf bel kalimet yalli badkoun t7azzrouwa. Masalan: *"S: 3"* aw *"Khamse: 3"* kermel t7azzro "SFI7A", "SAFAR" w "SAHRA". Bass ...

**Fikoun testa3mlo a7rouf aw ar2am eza bi nita2 mazbout, ya3ne bi dello 3a me3na.** Masalan: *"Tmene: 2"* char3iye eza badkoun t7azzro "AKHTABOUT" w "3ANKABOUT".

**L ra2em yalli byen2al ba3ed l Clue ma fi yen7asab ka dalil tene.** *"Khodra: 8"* mich char3iye eza 3am bet 7azzro "JAZAR" w "AKHTABOUT".

**Majbourin tel3abo bil lebnene, bil 3arabe wel faranse wel englize bass, 3a charet ma ykoun tarjame lal kelme yalli badkoun t7azzrouwa.** Masalan, ma fikoun t2oulo *"Egg"* ta t7azzro "BAYDA", aw *"Moumarrida"* ta t7azzro "NURSE".

**Ma fikoun t2oulo kelme men l kalimet yalli mawjoudin 3al tawle (aw mouchta22et hal kelme)** 2ella eza l kelme kenit mghatteye bi bita2a already. Masalan: ma fikoun t2oulo *"m3allam, te3lim, aw t3allam"* eza l kelme "3ALEM" mawjoude 3al tawle, 2ella eza kenit msakkra bi bita2a deja.

Ma fikoun t2oulo jeze2 men kelme mrakkabe mawjoude 3al tawle. Masalan: *"Snow"* aw *"Man"* talama "SNOWMAN" mawjoude 3al tawle w makhoufe.

## HOMONYMS & SPELLING

Fi ktir kalimet btenlafaz nafs l chi bass ela gher me3na. Masalan, "3ADOU" fiya tkoun 3adou bil jessem, w fiya tkoun "3ADOU" bil 7areb.

**Kalimet btenlafaz nafs l chi bass btenkatob bi ghair tari2a bten7asab kelimten mekhtelfin.** Ya3ne ma fikoun ta3to Clues khassa masalan bi *"Knight"* ta t7azzro "NIGHT".

**Kalimet btenkatob nafs l chi w law me3netoun ghair 3an ba3ed, fikoun t7azzrouwoun bil me3na li bi nesebkoun.** Masalan la kelmit "3EIN", fiya tkoun l Clue khassa bi "3ein" l nazar, w fiya tkoun khassa bi Clue bi nita2 nabe3 mayy. W hayda l chi mcharra3, 7atta law el lafez byenlafaz chway ghair (3ein vs 3ayn).

**Fikoun thajjo l Clue ta ykoun wadi7 ayya kelme 3am bet oulo bi 7al byenlafazo nafs l chi bass byenkatobo bi ghair tari2a.** Masalan, fikoun t2oulo Clue *"Knight"* w thajjouwa, w 7atta law kelmit "NIGHT" mawjoude 3al tawle.

**Majbourin thajjo l Clue bi 7al 7adan talab hal chi.** Eza ma bta3rfo thajjo chi kelme w 3awwasit, fikoun testa3ino bil Spymaster l tene.

**Nasi7a:** l tehjeje mheme mich bass la kalimet btenlafaz nafs l chi. Fikoun kamen testa3mlouwa wa2ta l ouda ktir fiya dajje w ma 3am btesma3o ba3ed, aw wa2ta 7adan 3ando lahje ghair 3an l be2e.

## MA TKOUNO KTIR METCHADDEDIN

Eza 7adan 3am bi oul ma fik t2oul *"3arab"* ka Clue la anno fi kelmit "3ARABIYE" 3al tawle, bi koun 3am bi zida.

**Eza l Spymaster l kham 2eblen bil Clue taba3ak, byemche l 7al.** W eza chekik bil validity taba3 l Clue li baddak t2oula, fik tes2alo (3a sot wateh ta ma 7adan yesma3).

## 2WENIN FLEXIBLE

2aw2at ma fikoun te7ekmo eza l Clue masmou7a ten2al aw la2. Fa bi hal 7aleh, fikoun tettef2o ben ba3ed. Kel group bi tarriz 3a 2yeso.

### Kalimet jem3a kelemten

Fi kalimet m2allafe men 3eddit kelmet. Masalan, "Greenhouse", aw "Mother-in-law", aw "Bir Ourtouwaze". Sa7i7 eno Greenhouse kelemten, bass hay aktar we7de bet so7 tkoun Clue. Lal be2e, fiya w ma fiya, fa fikoun t2arrero 3a ka3ba.

### 2aseme 3alam

Bi 7e2elkoun t2oulo 2aseme 3alam eza kell l 2wenin li n7aka fiya mouttaba3a. Fikoun masalan testa3mlo "Gebran" ka Clue, bass afdal yimkin enno t7addedo aktar, masalan: "Gebran Khalil Gebran" aw "Gebran Tueni" 7asab el te77zira. Fikoun ento tekhd0 el arar eza masmou7 aw mich masmou7. Bi 7al sama7touwa, you3tabar l esem kelme we7de. Zet l chi la 2aseme l manati2 aw l aflem, masalan: "Jabal Lebnen", aw "Game of Thrones".

Bass l Spymasters ma eloun 7a22 yekh7er3o kalimet manna mawjoude.

### Kalimet moukhtasara

Bi 7e22elkoun testa3mlo kalimet moukhtasara. Masalan: "LOL" aw "CIA". W kamen fiya l fera2 tettefi2 ma3 ba3da eza bi 7e22ella testa3mil hek kalimet aw la2.

### Nafs l kelme, ghair me3na

Fi ktir kalimet malghoume, stafido menna bi zaka. Masalan, "CHAT" fi ykoun bsayne bil faranse, w chatt ba7er bil lebne, wel fe3el chatt 3an el mawdou3 kamen btezbat.

### Kalimet 3al 2afye

Fikoun testa3mlo kelme 3al 2afye bass 3a charet ykoun khassa ka me3na bil kelme yalli badkoun t7azzrouwa. Masalan: ma fikoun t2oulo "7ara" ta t7azzro kelmit "FARA" la anno ma3eniyoun ma khassa bi ba3da.

Fi la33ibe moumkin t7eb tesma7 7ayala Clue 3a asess l 2afye. Fikoun ta3mlo hek kamen eza 7ebbin bass l Spymaster akid ma fiyo y2oul lal Field Operatives enno 3am yesta3mil kelme 3al 2afye, lezim ye7zaro mennoun la 7aloun.

## EXPERT CLUE: SEFER

Elkoun 7a22 testa3mlo sefer ka ra2em lal Clue taba3koun. Masalan eza 3tayto kelmit "Jabal: O", ya3ne wala kelme 3al tawle khassa bi "Jabal".

Bi hal 7ale, l Field Operatives fiyoun ye7zaro add ma baddoun kalimet (w mich kelme we7de bass; rule l ra2em ba3ed l Clue+1 ma ba2a btontobi2 bi hal 7ale). Bass bi dall majbourin 3al 2alile yjarbo ye7zaro w ydello 3a kelme.

Eza ma fhemto chou ifedit hal rule, jarrbouwa w bta3rfo ;)

## EXPERT CLUE: UNLIMITED

2aw2at bi koun be2e kaza kelme ma 7ezera l fari2 men l adwar yalli 2ata3o. Bi hal 7ale fikoun t2oulo enno l 3adad "Unlimited". Masalan: "Tabi3a: unlimited".

Se3eta l Field Operatives ma bya3rfo kam kelme khassa bi hal clue bil te7did bass fiyoun se3eta ye7zaro add ma baddoun kalimet. Mni7a, la2?

# LE3BE LA CHAKHSEN

Eza kento bass chakhšen, fikoun tel3abo ka2ankoun bi zeit l fari2, dodd fari2 wahme. Fikoun kamen tel3abo bhal tari2a wa2ta tkouno ktar w mich tali3 3a belkoun ta3mlo fari2en w tet7addo ba3ed.

7addo l kalimet metel l 3ade. 7ada menkoun bi koun l Spymaster wel be2e bi koun l Field Operative(s). L fari2 l tene ma 3ando wala le3ib bass bteta3mlo Bita2at l 3oumala men el lawnen.

Fari2koun lezim yballish, so betna22o l Bita2a l Serriye yalli 3laya lon fari2koun w bet ballcho l da22 metel l 3ade.

Jarrbo tfedo l Madaniyye w khassatan l Assassin.

Kell ma yeje dor l fari2 l tene (yalli houwwe mech mawjoud) l Spymaster bi na22e ayya kelme ra7 yghattiya bi bita2a men lon l fari2 l tene. Ya3ne fi kamen strategy zeyde hon la anno fiyo yna2e yelghe kalimet 3am bet daye3koun.

Eza fari2koun sab l Assassin aw eza kholso wra2 l fari2 l tene, btekhsharo l da22. Scorkoun zero.

Eza fari2koun rebi7, 7otto score la 7alkoun 7asab kam Bita2it 3amil be2ye lal fari2 l tene.

**Moula7aza zghire:** Scorkoun ra7 yen7asab 3ala kam dor kento bi 7ajeh la tkhallo wra2koun w kamen 7asab kam 3amil khasem 2etasalto fiyou bil ghalat.

8 Hal chi ... so3ib ktir yetsadda2.

7 Mission impossible.

6 Wow!

5 L CIA akid ra7 yottoslo fikoun.

4 Cheghel khafif ndif w 3al lass.

3 Bideyit tafehoum 3al tayir.

2 Okay. Bass ken fikoun ta3mlo a7san.

1 Eno... l mhem nerba7, mazbout?

# LE3BE LA TLET ACHKHAS

Eza kento tlet achkhas, fikoun tel3abo bi nafs l tari2a li 7kina 3anna men chway. W eza fi chakhšen menkoun baddoun yel3abo dodd ba3ed, fiyou ykouno tnaynetoun Spymasters w telit chakhes ykoun l Field Operative.

Bet 7addo el le3be metel l 3ade, bass l fare2 hal marra enno l Field Operative 3am yechteghil lal Spymasters tnaynetoun. L Spymaster yalli byerba7 houwe li 2edir ykhalleh l Field Operative yefham 3le aktar. L Field Operative bi hal 7ale 3le ya3mil jehdo ma3 l tnen sawa add ba3ed, houwe w damiro.

*Ta tel3abo online w lal mazid men el ma3loumet, please visit [www.codenamesgame.com](http://www.codenamesgame.com)*

## A Game by Vlaada Chvátil

Illustration: Tomáš Kučerovský

Graphic Design: Filip Murmak

Translation: SHN team

**Special thanks to:** our spouses and children, Brno Board Game Club, Paul and his friends, Jason and his family, Laadinek and his game club, Dita and STOH gaming club, and all those good people at Czechgaming, Gathering of Friends, MisCon, Herní vikend, Severské hrani, Stahleck, UK Games Expo, and other gaming events. The clever clues you found during playtesting were truly inspiring.



© Czech Games Edition  
July 2015  
[www.CzechGames.com](http://www.CzechGames.com)

© Superheated neurons  
May 2019  
[www.superheatedneurons.com](http://www.superheatedneurons.com)